

《读者的选择》阅读手册

MANUAL OF *Reader's Choice* READING

章卫文 译注



武汉工业大学出版社

《读者的选择》阅读手册

MANUAL OF *Reader's Choice* READING

章卫文 译注

武汉工业大学出版社

前 言

Reader's Choice 一书为美国密执安大学英语研究所主持编写, 供以英语为第二语言的学生提高阅读能力的一部专用教材。课文选自当代书刊, 题材多样, 现代语体, 具有较高的审美情趣。全书由15个单元组成, 提供30篇选文, 32节选段, 47个单句。前12个单元中的奇数单元讨论一般的阅读技巧, 如构词法, 猜词策略, 主题句判断及段落结构, 长句分解和删除, 各种连贯关系照应, 连词的预料功能以及浏览查阅等技巧。这些从篇章角度对句法和章法的讨论, 不但给学生开辟了一条从篇章整体驾驭语言部分以提高阅读能力的新途径, 而且也有助于纠正学生在写作中常出现的各种弊端。偶数单元则从单句和段落上升到大篇章的阅读, 从宏观上提高学生的语用能力。着重训练学生在阅读过程中的逻辑推理, 从行文语调了解作者的态度和倾向, 在语境中捕捉文字的深层内涵和情趣。最后三个单元各选有一篇文学、自然科学和社会科学的长文, 用以检阅学生在学习提高后的阅读能力。全书共有五万词的阅读量, 对照我国《大学英语5109词汇表》, 其中含有四级以上(不包括四级)的词汇1405个单词及254个未分级的词组, 约占全书总词汇量的3%还弱。如能充分利用教材提供的各种语料, 这部教材完全可以满足四级程度学生达到六级的各项要求, 实现国家教委对一般文理工科硕士研究生英语水平所规定的目标。

我使用这部教材帮助工科硕士研究生英语阅读已历七届。学生普遍反映这部教材能激发他们阅读兴趣和思维潜力, 改变了过去只满足于字面信息的阅读习惯, 不同程度地提高了从篇章整体了解文字内涵和情趣的能力。但他们也普遍感到, 在有限的课时内, 教师提纲挈领的讲解, 还不能完全解决他们在课外独立阅读时遇到的困难, 影响了阅读和语言积累的速度。几年前我曾为学生编写了一些零星的辅助材料, 此后历届学生便相沿复制, 甚至传抄, 迫切希望能有一部完整的教学参考书帮助他们迅速而准确地学习这部教材。由于教学上的迫切需要, 学生们的殷切期望和各地同行的鼓励, 促使我在教学之余, 利用原有

材料重新增补整理，编成这部《手册》，但愿能对使用这部教材的莘莘学子有所裨益。

为使用方便，本《手册》按单元顺序分课编排，各课由“四级以上词汇”、“词组与表现法”、“语言注释”、“参考译文”和“文化注释”五个部分组成。前两部分条目按字母顺序排列，配有英汉双解。单词旁有△符号者为《5109词汇表》中注明为提高阶段的词汇，有符号*者为原文使用较偏含义的熟词，其余无任何符号者均为四级以上词汇。鉴于课文在阅读理解层次上可能遇到的难点均可从“词汇”、“词组”和“参考译文”部分中获得解决，因此“语言注释”部分只着重讨论一些表达法、用法辨异和文体方面的问题，以帮助读者提高语言使用能力。“参考译文”部分，作为教学的辅助，尽量在不太打乱原文语言结构的基础上，做到以符合汉语规范的方式表达出原文的风格和情趣。“文化注释”部分不仅在于增进读者对原文的理解，而且更重要的是想尽可能多介绍一些西方知识阶层文化生活中常会碰到的文化背景知识，以期有助于阅读能力的总体提高。书末有三个附录，对所有单词、词组和语言注释标明了原书初现、复现及本《手册》所在页码，便于读者相互参照，即使未能按教材顺序阅读，也能有效地对任何起迄处的问题找到所需要的解答。《手册》原稿尚有各课的英文导语，篇章结构和文体赏析及各项文化背景的英文释义，由于篇幅过大，为减轻读者负担，在书稿付印前临时抽出，在此谨向读者致歉。

《手册》的成书，承蒙北京科技大学林强教授，武汉钢铁学院陈星焯教授和东北工学院汤季特副教授支持帮助。我的学生陈和平讲师用计算机整理出全书词汇，朱钜讲师反复校阅全书手稿，花费了不少精力。此外还有许多热心的同事们帮助克服了种种困难，促成了此书的出版。在此，谨向他们表示衷心感谢。但由于水平有限，讹谬在所不免，尚祈读者、同行和专家们不吝赐教。

译者注

1991年2月

目 录

第一单元	(1)
非散文阅读：菜单.....	(1)
段落阅读：	
例段.....	(7)
段一.....	(8)
段二.....	(9)
段三.....	(10)
段四.....	(11)
段五.....	(13)
第二单元	(14)
选文阅读：	
1、科普文：拥挤的地球.....	(14)
2、侦探小说：夜半访客.....	(16)
3、会话：托莱多；菜单问题.....	(19)
第三单元	(26)
非散文阅读：报纸分类广告.....	(26)
单句理解：句 1—9.....	(30)
段落阅读：	
段一.....	(32)
段二.....	(34)
段三.....	(35)
段四.....	(37)
段五.....	(38)
第四单元	(39)
选文阅读：	
1、新闻报导：世界不吸烟者掀起争取清新空气的斗争.....	(39)
2、问题调查：你如何理处日常紧张心理？.....	(44)
3、杂志文章：大西洋墓地.....	(48)
4、记述文：布特尔·那顷克特.....	(54)

第五单元	(61)
非散文阅读：人生几何.....	(61)
单句理解：句 1—9	(63)
段落阅读：	
例段.....	(65)
段一.....	(65)
段二.....	(66)
段三.....	(66)
段四.....	(67)
段五.....	(68)
第六单元	(69)
选文阅读：	
1、杂志文章：婚姻预备班.....	(69)
(附)：漫画家眼中的婚姻	
2、记叙文：论打便宜.....	(71)
3、杂志文章：盲人音响定位器.....	(82)
第七单元	(86)
非散文阅读：诗歌.....	(86)
谨慎生存.....	(86)
在高速公路上南行.....	(87)
到了早晨.....	(88)
单句理解：句 1—10.....	(89)
段落阅读：	
例段.....	(90)
段一.....	(92)
段二.....	(93)
段三.....	(94)
段四.....	(96)
段五.....	(96)
第八单元	(98)
选文阅读：	
1、杂志文章：我们为何发笑？.....	(98)
2、记叙文：对家人的一次袭击.....	(102)
3、短篇小说：抽彩.....	(107)

第九单元	(117)
非散文阅读：火车时刻表	(117)
单句理解：句 1—9	(119)
段落阅读：	
段一	(121)
段二	(121)
段三	(122)
段四	(122)
段五	(123)
第十单元	(124)
选文阅读：	
1、讽刺文，有口袋的妇女团结起来？	(124)
2、报纸专稿：日本决策方式	(127)
3、短篇小说：醒酒软饮	(132)
第十一单元	(137)
非散文阅读：公路交通图	(137)
单句理解：句 1—10	(138)
段落阅读：	
段一	(140)
段二	(140)
段三	(141)
段四	(143)
段五	(145)
第十二单元	(145)
选文阅读：	
1、教科书：神圣的“拉克”	(145)
2、记叙文：能言花卉	(147)
3、论说文：城市	(153)
第十三单元	(160)
长文阅读：悬念小说	
尘封的抽屉	(160)

第十四单元 (176)

长文阅读：人类学

在人类的阴影下 (176)

第十五单元 (185)

长文阅读：社会科学

第800个生命期 (185)

附 录：

I 词汇总表 (192)

II 词组与表现法总表 (212)

III 语言注释索引 (217)

NONPROSE READING: Menu

【四级以上词汇】

- a la mode [ɑ:lə'məʊd] *a.* (of food, esp. pie) served with cream. 加冰淇淋的. 加奶油的
- alcohol ['ælkəhɒl] *n.* spirits; any sort of wine. 酒精; 酒.
- assorted [ə'sɔ:tɪd] *a.* of various sorts; mixed. 各种各样的; 各色俱备的; 混合的.
- au jus [əu'ʒu:] *a.* served in the juice obtained from roast. 带原汁的.
- bacon ['beɪkən] *n.* salted or smoked meat from the back or sides of a pig (背部或肋部猪肉加工的) 薰肉; 咸肉.
- beverage ['bevrɪdʒ] *n.* any drink, as milk, coffee, lemonade, tea, beer, etc. 软饮料 (如牛奶, 咖啡, 柠檬水, 茶, 啤酒等).
- broil [brɔɪl] *vt. & vi.* cook, be cooked, by direct contact with fire or on a gridions; grill. 烤, 烧, 炙, 在铁架上烤.
- bun [bʌn] *n.* small round, sweet cake, usu. containing currants. 小而圆的甜面包, (通常含有葡萄干).
- chef [ʃef] *n.* a head cook, 主厨师, 厨师长. chef's salad [ʃefs 'sæləd], a large dish, usually cold, of sea food, chicken, eggs, fruits or vegetables, especially lettuce, etc. in various combinations, enough for a meal. 大师傅沙拉, 大盆什锦冷盘. (足够一餐)
- △ chill [tʃɪl] *vt. & vi.* make or become cold or cool, 使寒冷, 使冻; 变寒冷, 变冻.
- △ chip [tʃɪp] *n.* thin slice cut from an apple, a potato, etc. 苹果片, 马铃薯片.
- △ chop [tʃɒp] *n.* thick slice of meat with bone in it. 大排骨, 大块连骨的肋肉.
- * club [klʌb] *a.* consisting of foods in a fixed combination offered on a menu at a set price, 按定价配好一份的 (某种食物).
- clubhouse ['klʌb'haʊs] *n.* club sandwich; a sandwich of two or more layers, often toasted, containing chicken, bacon, lettuce, mayonnaise, tomatoes, etc. 鸡肉等夹心烤面包.
- club steak ['klʌb steɪk] *n.* a small beefsteak cut from the lion tip, 小牛排.

- cocktail ['kɒkteɪl] n. a mixed alcoholic drink. 鸡尾酒.
- cole slaw ['kəʊlslo:] n. cabbage salad. 凉拌卷心菜.
- * corn [kɔ:n] vt. preserved (meat) in salt. 用盐腌(肉).
- * cottage cheese ['kɒtɪdʒ tʃi:z] n. a soft, white cheese made by straining and seasoning the curds of sour milk. 用酸奶作成之软干酪.
- courtsey ['kə:tsi:] n. favor, approval, usu. free of charge. 恩惠, 允许.
- cranberry ['krænbəri] n. small, red sour berry of a dwarf shrub, used for making jelly and sauce. 小红酸莓, 用以制成的果冻及酱汁.
- △ crisp [krisp] a. brittle; so dry as to be broken easily. 脆的, 酥的.
- cutlet ['kʌtlɪt] n. thick slice of meat or fish cooked separately for one person. (一人一份分别烹调的)厚肉片, 厚鱼片.
- decker ['dekə] n. having a stated number of levels, floors or layers. 层.
- * delight [di'laɪt] n. pastry with certain pleasant taste. 某种美味的点心.
- deluxe [də'lʊks] a. of very high qualities. 优质的, 精美的.
- dip [dɪp] n. liquid or creamy mixture into which bread, biscuits, pudding, etc. are dipped. 蘸汁, 蘸酱.
- * dressing ['dresɪŋ] n. mixture of oil, vinegar, condiment, etc. used as a sauce (油, 醋, 佐料等调制的) 调味油.
- * dry [draɪ] a. without other addition; (of wine) not sweet, not fruit in flavour. 未加料的; 白的; 无果味或甜味的(酒).
- fluffy ['flʌfi] a. like or covered with soft, light loose fur or hairs, downy. 蓬松的, 松软的, 绒毛状的.
- gravy ['greɪvi] n. juice which comes from meat in cooking, sauce made from this. 肉汁; 卤汁; 调味肉汁.
- grill [grɪl] vt. & vi. cook, be cooked, on a gridiron, or over or under direct heat. 烤, 炙.
- halibut ['hælibət] n. large, flat sea fish, used as food. 大比目鱼.
- ham [hæm] n. upper part of a pig's leg, salted and dried or smoked. 火腿.
- hamburger ['hæmbɜ:gə] n. a flat circular cake of ground meat, esp. this eaten in a roll of bread. 碎肉饼汉堡包; 汉堡牛排.
- homemade [həʊm'meɪd] a. made at home. 家制的; 自制的.
- jelly ['dʒeli] n. clear, soft, semitransparent food substance made from fruit juice and sugar. 果子冻.
- Julienne [ˌdʒu:lɪ'en] n. & a. a clear soup contained vegetables cut into strips or bit; any foodstuff which has been shredded; cut into strips. 菜丝汤; 任何切成丝的食物; 切成丝的.
- jumbo ['dʒʌmbəʊ] a. larger than others of the same kind. 巨大的; 粗大的; 特大的.

- △ lamb [læm] n. young of the sheep; its flesh as food. 小羊; 羔羊肉.
- lettuce ['letis] n. garden plant with green leaves used in salad, these leaves as food. 莴苣; 莴苣叶.
- liver ['livo] n. a large organ in the body which produces bile and cleans the blood. 肝; 肝脏.
- mash [mæʃ] vt. crush into a soft substance. 捣烂; 捣成糊状.
- mushroom ['mʌʃrʊm] n. any fungus of umbrella shape 菌, 蘑菇.
- omelette ['ɒmlit] n. eggs beaten together, fried into a pancake and folded in with or without cheese, herbs, him or other addition. 煎蛋卷(卷心或不卷心).
- oyster ['ɔistə] n. a type of flat shellfish, eaten cooked or raw, which can produce a pearl, 蚝, 牡蛎.
- pancake ['pæнкеik] n. a thin soft flat cake made of flour, milk, eggs, etc, fried in a pan. 薄煎饼, 烙饼.
- pattie ['pæti] n = patty. a small pie or pastry, a small flat cake of minced beef or other food. 小片糖, 小面饼, 小馅饼
- pecan [pi'kæn] n. a North American hickory; its nut. 山核桃树, 薄壳, 山核桃.
- perch ['pɜ:tʃ] n. any of several types of lake and river fish with prickly fins, used as food. 鲈鱼, 鲈类之鱼.
- platter ['plætə] n. large, shallow dish for serving food, esp. meat and fish. 盛食物(尤指肉和鱼)之大浅盘.
- pork [pɔ:k] n. swine's flesh as food. 猪肉.
- prose [prəʊz] n. ordinary written language with words in direct straightforward arrangement. 散文. — nonprose ['nɒnprəʊz] n. language written not in the form of prose or verse. 非散文.
- pudding ['puɔɪŋ] n. a soft, sweetened food, usually made with flour or some cereal as a base and variously containing eggs, milk, fruit, meat, etc. 布丁, 餐后甜点.
- △ rainbow ['reɪnbəʊ] n. an arch of different colours that sometimes appears in the sky opposite the sun, esp. after rain. 虹
- △ rib [rib] n. one of the bones that curve round and forward from the backbone. 肋骨.
- △ roast [rəʊst] vt. & vi. cook, be cooked, over or 'in front of a fire or in an oven. 烤, 炙.
- sanka ['sæŋkə] n. also sankha. a chank shell. 海螺, 海螺壳.
- △ sauce [sɔ:s] n. kind of liquid or semi-liquid preparation served with food to improved its taste. 调味汁, 酱油, 酱. — applesauce: apple

stewed, sweetened, and often flavored. 苹果酱.

scallop ['skɒləp] n. kind of shellfish with a shell divided into grooves
海扇(贝类).

△ scan [skæn] vt. & vi. glance at quickly but not very thoroughly, esp.
in search. 扫视; 查阅.

shrimp [ʃrɪmp] n. small shellfish with legs and a fanlike tail, used for
food. 小虾.

sirloin ['sɜ:lɔɪn] n. best part of loin of beef. 牛腰肉.

△ slice [slais] n. thin, wide, flat piece cut off sth. esp. bread or meat
(尤指面包或肉的)薄片, 片.

snapper ['snæpə] n. a snapping turtle. snapping 龟, 鳖.

spaghetti [spə'ɡeti] n. an Italian food made of flour paste in long
strings. (意大利式的)实心圆面条.

steak [steɪk] n. thick slice of meat or fish for frying, stewing,
etc. (供煎; 烤; 炖的)大块肉片, 牛排, 大块鱼片.

sundae ['sʌndeɪ] n. portion of ice-cream with crushed fruit, fruit-juice,
nuts, etc. on top. 圣代(冰淇淋上加水果奶油等).

syrup ['sɪrəp] n. any thick sweet liquid. 糖浆.

△ toast [təʊst] n. (slice of) bread made brown and crisp by heating at
a fire, etc. 吐司, 烤面包片.

toss [tɒs] vt. & vi. to throw; to move about rapidly; to mix lightly.
抛, 掷, 荡, 拌.

trout [traʊt] n. a freshwater fish of the salmon genus, valued as food.
鳟鱼.

tuna ['tju:nə] n. also tunny, large sea fish used as food. 金枪鱼.

turkey ['tɜ:kɪ] n. an American genus (Meleagris) of theasant family;
or its flesh. 火鸡; 吐绶鸡; 火鸡肉.

veal [vi:l] n. flesh of a calf as food. (供食用的)小牛之肉.

【词组与表现法】

by courtesy of; by permission of. 蒙...特许(转载), 征得...同意(转载).

【语言注释】

1. weight watcher; 由动词+er构成的施动者, 其定语只限定其动词部分, 两者构成逻辑上的动宾关系, 不涉及-er义素。因此, weight watcher = the person who watches weight. (防胖者, 注意减肥者)。不能理解为“体重的守望者(或观望者)”, 另如; car driver; cattle raiser等均同。

【参考译文】

菜单

为您提供满意早餐

鲜鸡蛋两枚	
配烤肉及果酱	0.95
配火腿, 熏肉或香肠	1.55
松皮薄煎饼	
配甜糊汤及牛油	0.80
配火腿熏肉及香肠	1.40
鸡蛋一枚	0.75

煎蛋卷

火腿	1.50
火腿和乳酪	1.65
蘑菇和乳酪	1.65
西部式	1.65
普通乳酪	1.65

(与烤面包和酸果子酱连同供应)

开胃酱糟小虾	1.75
--------	------

牛排与排骨(烹调方式听便)

任选: 原汤汁, 冷冻蕃茄汁, 葡萄汁

纽约脱骨腰肉牛排	6.00
精选小牛排	5.00
上等牛腩肉排(附炒洋葱)	3.50
嫩肉牛排	5.25
猪肉排骨两块(附苹果酱)	3.85
肋肉牛排	4.75

鸡尾酒

餐前鸡尾酒

高杯 ₁	0.85
曼哈顿 ₂	1.15
马提尼 ₃	1.15
马提尼(特淡)	1.25
老式酒	1.15
酸威士忌 ₄	1.15
金莱特	1.25
巴卡第甜酒 ₆	1.15
汤姆·柯林斯 ₇	1.15
吉布森 ₈	1.15
血玛丽 ₉	1.10
玛格丽特 ₁₀	1.35

餐后鸡尾酒

白兰地 ₁₁ (柜台现购)	1.00
蟹刺 ₁₂	1.35
蚱蜢 ₁₂	1.35
B与B	1.35
亚历山大	1.35
天使翼梢	1.10
俄罗斯红酒 ₁₄	1.50
边挂车 ₁₅	1.35
加兰奴	1.50
红粉佳人 ₁₆	1.50

水产食品

虹鳟鱼	3.50	烤比目鱼片	3.50
烧活鲜鱼蟹	3.50	各色活鲜拼盘	3.95
油炸深水海扇	3.25	面包屑裹远洋鲈鱼	2.75
油炸鲜虾	3.50	薯片烩鱼	2.75

油炸大牡蛎 3.00

(上菜连同大师傅色拉, 土豆及各色面包蓝一道供应)

普通三明治

酥脆熏肉, 莴苣, 蕃茄	1.10	炖牛肉三明治	1.25
火鸡腿和蕃茄	1.25	烤火腿和干酪	1.10
夹鱼三明治	0.85	烤干酪	0.75
烤面包片, 西部式盖浇	0.95	圆面包, 加拿大熏肉夹心	1.00
烤面包片, 火鸡色拉盖浇	1.05	肉饼三明治	0.95
烤面包片, 金枪鱼色拉盖浇	1.05	高级肉饼三明治	1.20
咸牛肉	1.35	干酪三明治	1.10

炙烤咸牛肉及干酪三明治

特种三明治

特味干酪三明治	1.40
鸡肉夹心烤面包片(三层)	1.95
牛腰夹心烤圆面包	1.25
鲁本三明治	1.85
法国蘸汁三明治	1.95
爽口火腿与干酪三明治	1.85

(连同供应凉拌卷心菜和土豆片)

热 三 明 治

热牛肉	1.65
热火鸡	1.65

(连同土豆泥及肉汁一道供应)

软饮料

热壶茶	8.30
牛奶	0.25
热可可	0.30
冰块茶	0.30
山克斯壶	0.30
可可牛奶	0.25
含酒精饮料	0.25

减肥者特餐 夹肉小馅饼, 土豆片, 酸奶干酪及水果.....1.70	意大利通心粉1.90 (肉丸, 价另加).....0.50 附带鲜肉酱汁, 吉普赛乳酪和凉菜
--	---

特备日常经济晚餐

炖上等犊牛肉(带原汁)	2.95	烤犊牛肝(并洋葱或腌肉)	2.75
巴马乳酪, 犊牛肉(附酱汁)	2.25	面皮猪肉条(附卤汁)	2.85
烧火鸡(附酸梅酱)	2.95	家常烤肉块(附蘑菇酱)	2.50
烧羊腿肉	3.55	黄焖鸡	2.95
牛肉饼(带蘑菇)	2.75	肉片三明治	2.85
面皮小牛排(并通心粉)	2.75	猪肉排骨三明治	1.95

(连同凉拌菜和土豆一道供应)

凉拌小菜

希腊凉拌菜 (本店特制).....2.10
凉拌鲜虾.....2.25
凉拌青菜丝.....1.90

凉拌火鸡.....1.90
酸乳酪及水果.....1.25
凉拌杂锦.....1.25
(调料任选)

零添小菜

凉拌莴苣.....0.70
凉拌卷心菜.....0.55
酸乳酪.....0.60
小希腊生菜.....1.50

餐后甜食

苹果酱.....0.50	核桃馅饼.....0.65	乳酪饼.....0.75
水果杯.....0.50	家常馅饼.....0.55	米布丁.....0.45
法式油炸土豆片.....0.50	奶油馅饼加冰淇淋.....0.80	果容冰淇淋.....0.75
洋葱圈.....0.80	冰淇淋.....0.45	

【文化注释】

1. 高杯: 掺合苏打水及姜汁酒的威士忌, 一般盛于高脚杯中饮用。2. 曼哈顿: 以苦艾酒, 威士忌及苦味酒混合而成。3. 马提尼: 以杜松子酒, 苦艾酒及苦味补酒混合而成。4. 酸威士忌: 加酸味之麦酒。5. 金莱特: 半杯威士忌加杜松子酒(或伏特加酒)制成。7. 汤姆·柯林斯: 以柠檬汁, 碳酸水, 杜松子酒及冰块混合而成。8. 吉布森: 无苦味补酒的马提尼酒, 仅杜松子酒及苦艾酒混合而成。9. 血玛莉: 以伏特加酒掺蕃茄汁混合而成。10. 玛格丽特: 浸泡面包之红酒, 象征耶稣血肉相连。11. 白兰地: 酒精浓度较高的烈酒。12. 蟹刺: 白兰地加薄荷精, 冰水调制而成。13. 蚱蜢: 以薄荷酒和可可酒调制而成。14. 俄罗斯红酒: 二分伏特加酒和一分咖啡调制而成, 加冰后饮用。15. 边挂车: 以白兰地, 橘子酒, 柠檬汁调制而成。16. 红粉佳人: 以杜松子酒, 白兰地, 果汁以蛋白调制而成。17. 巴马乳酪: 产于意大利北部巴马等地之浓味乳酪。

PARAGRAPH READING

Example

【四级以上词汇】

- △ civilize ['sivilaiz] vt. to bring from a savage or ignorant condition to a higher one; improve and educate. 教化, 开化, 教育使之进步,
clan [klæn] n. a group of families, all originally descended from one family. 家族, 宗族, 部落.
- △ counsellor ['kaunsələ] n. adviser. 顾问, 参事.
- △ inherit [in'herit] vt. & vi. receive (property, a title, etc.) as heir. 继承. -ance [-əns] n. 继承.
kinship ['kɪnʃɪp] n. relationship by blood 亲戚关系, 血族关系.
kinsman ['kɪnzmen] n. a man of the kin or race with another. 同族之男人, 男亲戚.
- △ tribe [traɪb] n. racial group, esp. one united by language and customs, living as a community under one or more chiefs. 种族, 部落.

【词组与表现法】

consist of; be composed of. 由...组成, 由...构成,

【语言注释】

1. consist of; consist为vi, 因此不能有被动态形式. consist of与contain, comprise不同. 前者为“由...构成.”因此of后的组成成分必须是全部而不是其中的某

些部分；而后者为“含有”，其宾语既可是内容的全部，也可是其中部分。如The essay, which consists of ten paragraphs, contains / comprises two paragraphs of description. 两者不可以互换。

【参考译文】

例段

首批在美洲大陆往来的欧洲人记下他们对印第安人的一些观察印象之前，柴罗基人¹已发展出相当高的文化，其程度也许仅次于西南部已开化的玛雅²和阿兹台克³部族。柴罗基人的社会结构以血亲氏族形式组成，这样组成的氏族可辨认出来的共有七个。一个氏族之中的所有成员都视为血亲兄弟姐妹，并受到道义约束，以保护该氏族中的任何成员不受到非公正的待遇。每个氏族（鸟族，颜料族，鹿族，狼族，蓝族，长发族和野芋族）各由一名或数名政务参事代表各自的氏族参加民政会议。整个部落的首长不是由他的亲属继承，而是从这些氏族中选举出来的。实际上，有两个酋长，一为和平酋长，一为战时酋长。当部落处于和平时期，和平酋长当政。从宣战的那一刻起，战时酋长便统率一切。

【文化注释】

1. 柴罗基：北美洲印第安人最大和最重要的部族，原散居在今美国佐治亚，卡罗来纳，亚拉巴马，田纳西州的南部和北部山区，有自己的语言和文字，发展出很高的文化。1938年因该地区发现金矿，族人被武力驱逐到密西西比河以西俄克拉何马州，但至今仍有4500柴罗基人居住于卡罗来州。2. 玛雅：中美洲印第安人的一个部落。发现美洲前已发展出高度文化，原居住于今墨西哥尤卡坦半岛，危地马拉大部地区及洪都拉斯西部一带，有自己的语言文字。3. 阿兹台克（Aztec）：中美洲印第安人的一个部落，最早为游牧民族，12世纪末自北方到达墨西哥谷地定居，逐步强盛，建立了一个辽阔的帝国，他们在工程，建筑，数学，艺术和天文等方面都发展到很高水平。

Paragraph 1

【四级以上词汇】

- △ axle ['æksl] n. rod upon which or with which a wheel turns. 轮轴.
- △ characterize ['kærɪkətəraɪz] vt. to be a distinguishing mark or quality of; give character to mark in a special way. 为...的特征，以特别方式标明. 赋予...之特征.
- △ conceive [kən'si:v] vt. & vi. imagine or think, form (an idea, picture, etc) in the mind. 想象，构想.
- △ credit ['kredit] vt. believe, have or put trust in. 信心，信赖.
- △ descendent [di'sendənt] n. A person who is from his ancestor. 后代，后裔，子孙.
- flywheel ['flaɪhwɪ:l] n. heavy wheel on a revolving shaft to regulate machinery. 飞轮，整速轮.
- △ gear [gɪə] n. set of toothed wheels working together in a machine. 齿轮组.

hairspring ['heəsprɪŋ] n. very delicate spring in a watch, controlling the balance-wheel. 表内的游丝.

△ log [lɒg] n. rough length of tree-trunk that has been cut down. (砍下未经削的) 原木材, 干材, 圆材.

△ mechanism ['mekənɪzəm] n. the construction of a machine. 机构, 机械结构.

△ propeller [prə'pələ] n. revolving shaft with blades for driving a ship or aircraft. 推进器; 螺旋桨.

△ pulley ['pʊli] n. grooved wheels for ropes or chains, used for lifting things. 滑轮; 滑车.

relic ['relik] n. sth. that survived from the past. 遗物; 遗迹.

rotor ['rəʊtə] n. a part (of a machine) that rotates. 转子.

△ shaft [ʃɑ:ft] n. a rotating rod that transmits motion. 轴.

△ whirl [hwɜ:l] vt. & vi. (cause, to) move quickly round and round. (使) 旋转; 迴旋.

【词组与表现法】

be credited with; be believed to have. 据信具有.

to date back to; have existed since. 自...存在至今; 属于...时期.

【参考译文】

段一

人类最初的发明是轮子。虽然自然界没有轮子的形式,但最早的“轮子”无疑是在地面上用来移动重物的光滑圆木。没有人记下“首创者”是谁或这种发明出现于何时,但到把轮子装在轴上的时候,人类便开始从一个地方滚动到另一个地方。早在公元前二千年的古物中就已发现了这种轮子。更早的中国文明据信也独自发明了同样的机械装置。轮子如此令人类着迷,以致人们在好几个世纪以来,一直围绕轮子制造机器。四千多年来,人类仍没有改变它的基本结构。环顾四周,我们随处可见转轴、齿轮、飞轮、滑轮和转子,它们全都是最早轮子的后裔。那飞机引擎隆隆震响的螺旋桨,那巨大蒸气涡轮飞旋运转的页轮,以及那玲珑手表的游丝,都是旋转运动的实例。旋转运动已成为我们机械世界的特征。很难想象没有轮子而仍然有持续不断的运动。

Paragraph 2

【四级以上词汇】

drape [dreɪp] n. curtain, cloth hung in folds. 折绺下垂的布帘.

△ mess [mes] n. state of confusion, dirt, or disorder. 混乱, 污秽, 杂乱.
-y, a. 混乱的, 杂乱的, 污秽的.

△ stimulate ['stɪmjuleɪt] vt. excite, incite, instigate. 刺激, 激励.

tasteful ['teɪstfʊl] a. having a pleasant or high relish; showing a good taste. 雅致的, 美观的, 美味的, 有鉴赏力的.